

Bedienungsanleitung



RFB410A
162406/04.13



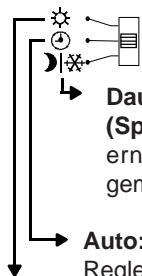
Fernbedienungsgerät mit Party- und Sparfunktionen sowie zur Korrektur der Raumtemperatur.

Korrektur der Raumtemperatur



Korrektur des Raumtemperatur-Sollwertes um $\pm 3^{\circ}\text{C}$. ("normal" und "reduziert")

Änderung der Betriebsart (Deckel öffnen)



Stellen Sie den Schalter auf den gewünschten Betriebszustand.

Dauernd "reduziert" oder "Frostschutz" (Spar-Funktion): Der Raumsollwert dauernd "reduziert" oder "Frostschutz" ist gemäss den Einstellungen am Regler aktiv.

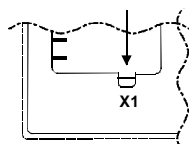
Auto: Heizung gemäss den Einstellungen am Regler (Betriebsartenschalter Regler).

Dauernd "normal" (Party-Funktion): Eine am Regler programmierte Absenkung wird aufgehoben (Raumsollwert dauernd "normal"). Es erfolgt keine Beeinflussung der Warmwasserladung von der Fernbedienung aus.

Die Änderung der Betriebsart von der Fernbedienung aus ist bei folgenden Regler-Betriebsarten nicht wirksam: "Hand", "Standby" und "Sommer". Diese Betriebsarten können am Regler oder teilweise durch externe Schalter aktiviert werden.

Einfluss des Raumfühlers:

Weicht der eingestellte Raumsollwert von der gemessenen Raumtemperatur ab, bewirkt die Abweichung ein Anheben oder Absenken der Vorlauftemperatur. Wenn kein Raumfühler erwünscht ist, kann dieser unterbrochen werden (mit Zange Drahtbrücke X1 durchtrennen).



Einfluss pro $^{\circ}\text{C}$ Raumtemperaturabweichung auf die Vorlauftemperatur: (S=Steilheit am Regler)

- Witterungsgeführte Regelung:
(Bsp. $S=0.7 \rightarrow 3.2^{\circ}\text{C}$; $S=1.3 \rightarrow 4.3^{\circ}\text{C}$)
- Raumtemperaturgeführte Regelung:
(Kein Witterungsfühler am Regler angeschlossen)
(Bsp. $S=0.7 \rightarrow 10^{\circ}\text{C}$; $S=1.3 \rightarrow 14^{\circ}\text{C}$)

Mode d'emploi

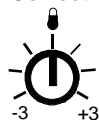


RFB410A
162406/04.13



Commande à distance avec fonctions de dérogation "normal" et d'économie "réduit" ainsi que la correction de la température ambiante de consigne.

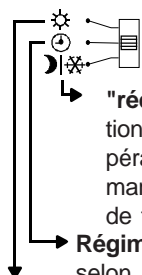
Correction de la température ambiante de consigne



La plage de correction est de $\pm 3^{\circ}\text{C}$. Cette correction agit sur les valeurs de consigne "normal" et "réduit".

(sous couvercle)

Changement du mode de fonctionnement



Le commutateur peut être positionné sur le mode de fonctionnement suivant:

"réduit" ou "antigel": Le régulateur fonctionne selon un mode économique. La température ambiante de consigne est en permanence "réduit" ou "antigel" selon le mode de fonctionnement choisi sur le régulateur.

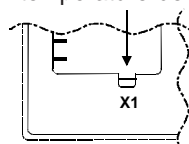
Régime automatique: Le chauffage fonctionne selon le programme du régulateur choisi.

"normal": Le régulateur fonctionne selon un mode de dérogation. La température ambiante de consigne est en permanence "normal". La commande à distance n'a aucune influence sur la préparation de l'eau chaude sanitaire (ECS).

Les modes de fonctionnement de l'appareil ne sont pas opérationnels lorsque le régulateur est en mode "manuel", "standby" et "été" (ECS). Certains modes de fonctionnement du régulateur peuvent être actionnés à l'aide de commutateurs externes.

Influence de la sonde d'ambiance:

Si la température ambiante ne correspond pas à la température de consigne, le régulateur corrige cette déviation en modifiant la température de départ. Le fil X1 est coupé pour une commande à distance sans sonde d'ambiance.



Influence par $^{\circ}\text{C}$ de déviation de la température ambiante sur la température de départ (S=pente de la courbe de chauffe):

- régulation en fonction des conditions climatiques:
(exemple: $S=0.7 \rightarrow 3.2^{\circ}\text{C}$; $S=1.3 \rightarrow 4.3^{\circ}\text{C}$)
- régulation en fonction de la température ambiante (sans sonde extérieure):
(exemple: $S=0.7 \rightarrow 10^{\circ}\text{C}$; $S=1.3 \rightarrow 14^{\circ}\text{C}$)

Operation instructions



RFB410A
162406/04.13



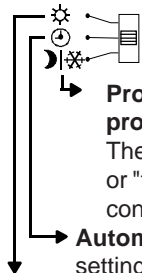
Remote control with Party- and Savings-function as well as correction of room temperature.

Correction of room temperature



Correcting the room temperature set value by $\pm 3^{\circ}\text{C}$.
(temperature "normal" and "reduced")

Changing the operation mode (under cover)



Set the switch to the desired operating condition:

Prolonged "reduced" or "frost protection" (saving-function):

The room set value for prolonged "reduced" or "frost protection" is active according to the controller setting.

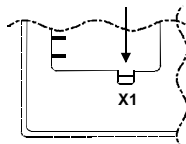
Automatic: Heating according to controller setting (controller operating mode).

Prolonged "normal" (party-function): Reduced values programed in the controller will be ignored (room set value, prolonged "normal"). Hot water loading will no longer be influenced by the remote control.

The following controller operating modes can not be adjusted from the remote control unit: "Hand", "Standby" and "Summer". These operating modes can be activated on the controller itself, or partially through an external switch.

Influence of room sensor:

A variation between the room set value temperature and the measured room temperature, will result in an



increase or a decrease of the flow temperature. If no room sensor is desired, it can be deactivated (with pliers cut bridge X1).

Influence $^{\circ}\text{C}$ room temperature variation on flow temperature (S=slope on controller):

- Outside temperature regulated control system:
(example: $S=0.7 \rightarrow 3.2^{\circ}\text{C}$; $S=1.3 \rightarrow 4.3^{\circ}\text{C}$)
- Room temperature regulated system:
(no outside sensor connected to controller)
(example: $S=0.7 \rightarrow 10^{\circ}\text{C}$; $S=1.3 \rightarrow 14^{\circ}\text{C}$)

Modo d'uso



RFB410A
162406/04.13



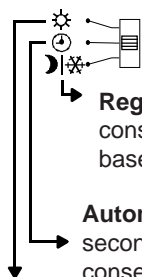
Comando a distanza con funzioni "party" e "ridotta", e per la correzione della temperatura di consegna.

Correzione della temperatura di consegna



Correzione del valore di consegna della temperatura ambiente di $\pm 3^{\circ}\text{C}$ ("normale" e "ridotta").

Modifica del funzionamento (sotto il coperchio)



Schelga con il selettore tra le seguenti funzioni:

Regime "ridotto": La temperatura di consegna è sempre "ridotta" o "antigelo" in base alle impostazioni del regolatore.

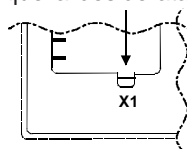
Automatico: Il riscaldamento funziona secondo gli orari e le temperature di consegna impostate sul regolatore

Normale: La temperatura di consegna è sempre "normale". La preparazione dell' acqua calda sanitaria non viene influenzata dal telecomando.

I modi di funzionamento del telecomando non sono attivi se il regolatore è in posizione "manuale", "standby" o "estate". Alcune funzioni del regolatore possono essere attivati mediante commutatori esterni.

Influenza della sonda ambiente

Se la temperatura dell' ambiente si distingue da quella desiderata, la differenza rilevata si impone sulla temperatura di mandata. Nel caso che la sonda ambiente non è desiderata, questa può essere interrotta tagliando il ponte X1.



Influsso per $^{\circ}\text{C}$ della temperatura ambiente sulla temperatura di mandata: (S=curva di riscaldamento)

- Regolaz. in funzione delle condizioni climatiche: (esempio: S=0.7 -> 3.2°C ; S=1.3 -> 4.3°C)
- Regolazione in funzione della temperatura ambiente: (senza sonda clima) (esempio: S=0.7 -> 10°C ; S=1.3 -> 14°C)

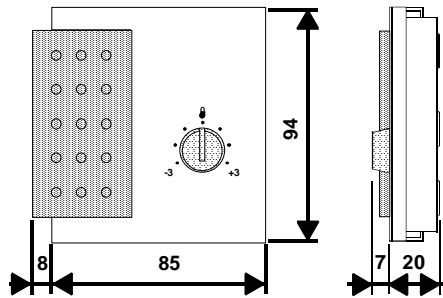
RFB410A

Montageanleitung

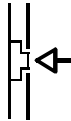
Platzierung

Im Hauptwohnraum, an Innenwand: Nicht der Sonne oder Fremdwärmeeinflüssen ausgesetzt (Kaminwand, Radiatorennähe, Zugluft, Fernsehgerät, Beleuchtungskörper); nicht verdeckt durch Möbel oder Vorhänge; ca. 1.2-1.5m über dem Fussboden; Installationsrohr wegen Zugluft abdichten.

Massbild



Der Gehäuseboden kann als Bohrschablone verwendet werden.



Öffnen des Deckels durch Eindrücken der Schnappfeder mittels Schraubenzieher (Seitenwand rechts, mitte)

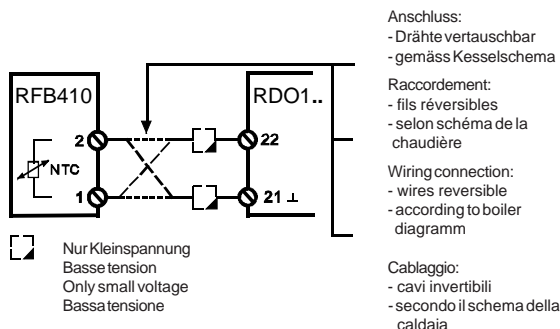
Installation

Zulässige Leitungslänge max. 50m für $\geq 0.25\text{mm}^2$. Das Parallelführen der Leitung zu Netzleitungen (230VAC) ist zu vermeiden (Störeinstreuung/Schutzisolation). Nach Möglichkeit ein Kabel verwenden (nicht zwei Einzelleiter). Abzweig- oder Steckdosen sind zu vermeiden.

Hinweis:

Wenn der Raumfühler angeschlossen ist, dürfen im Referenzraum keine thermischen Ventile installiert sein.

RFB410A



RFB410A

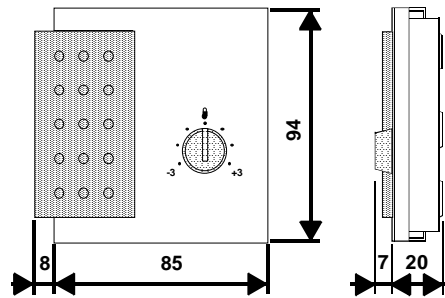
Instruction de montage

Emplacement

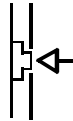
La commande à distance doit être placée dans une pièce neutre, bien visible, dégagée des meubles et tentures, sur une cloison interne, hors de l'influence du soleil, de source de chaleur (mur chaud, cheminée, radiateur, éclairage, courant d'air, porte), entre 1.20 et 1.50m au-dessus du sol.

Boucher le tube d'installation pour éviter les courants d'air.

Dimensions



Le socle de base peut servir comme gabarit pour marquer l'endroit de fixation.



Le couvercle s'ouvre en poussant le mécanisme d'encliquetage à l'aide d'un tournevis (paroi latérale droite, au milieu)

Installation

Longueur de câble admissible max. 50m pour $\geq 0.25\text{mm}^2$. Utiliser un câble (pas de fils séparés). Eviter les boîtes de déviation, les prises de courant et de placer parallèlement le câble avec des câbles d'alimentation (230VAC).

Remarque:

Dans la pièce choisie comme référence, ne pas installer de robinets thermostatiques sur les radiateurs.

RFB410A

◀ Schéma

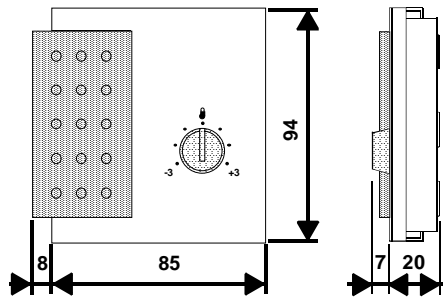
RFB410A

Mounting instructions

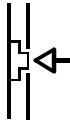
Positioning

In main living room, on an inside wall: not exposed to sun or other foreign heat sources (chimney wall, near radiators, draughts, televisions, lamps); not hidden by furniture, or curtains; ca. 1.2-1.5m above the floor; due to draughts seal installation conduit.

Dimensions



The housing floor can be used as a stencil for boring holes.



The cover can be opened by depressing the strap with a screwdriver (on the right side of the wall, in the middle).

Installation

Allowable cable length is max. 50m for $\geq 0.25\text{mm}^2$ wire. Avoid running the cable parallel to the main (230VAC) power supply cable (electrical disturbances/protective insulation). If possible use a 2 wire cable (not two individual wires). Avoid conduit- or connector-box.

Hint:

If a room sensor is connected, do not install a thermal valve in the reference room.

RFB410A

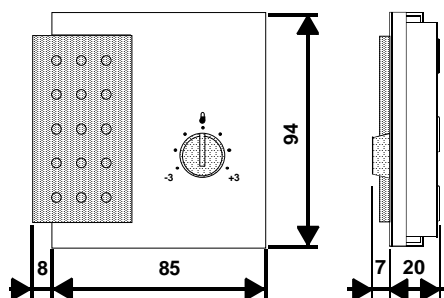
RFB410A

Istruzioni di montaggio

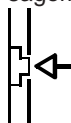
Posizionamento

Il comando a distanza deve essere montato in soggiorno, su una parete interna. Non deve essere esposto alla luce del sole o a fonti di calore estranee (parete del caminetto, vicino ai caloriferi, correnti d'aria, televisori, lampade); non deve essere coperto da mobili o da tendaggi; deve stare a ca. 1.2-1.5 m al di sopra del pavimento; chiudere il tubo d'installazione per evitare le correnti d'aria.

Misure



La base della custodia può essere usata come sagoma per eseguire la foratura.



Il coperchio si apre premendo la chiusura mediante un cacciavite (parte laterale destra, in mezzo).

Installazione

Lunghezza del cavo ammessa max. 50m per $\geq 0.25\text{mm}^2$ (lunghezza totale di tutti i cavi). Utilizzare un cavo (non dei fili separati). Evitare prese di derivazione, prese di corrente e di posizionare il cavo parallelamente ai cavi di alimentazione (230VAC).

Nota:

Se viene usata la sonda d'ambiente (impiego configurabile nel regolatore) non si possono usare valvole termiche sui radiatori nel locale di riferimento.

RFB410A